



|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| Versicherungsnummer | Kennzeichen<br>(soweit bekannt) |
|---------------------|---------------------------------|

Bei Schriftwechsel bitte Versicherungsnummer, Kennzeichen (soweit bekannt) und Personenstandsdaten des Versicherten angeben

# V712

## Fragebogen

**über zurückgelegte Beschäftigungs-,  
Versicherungs-, Anrechnungs- und  
Militärdienstzeiten in Rumänien**

**Gilt als Anlage zum Rentenantrag  
bzw. zum Antrag auf Kontenklärung**

Formularul de față este o anexă la cererea de pensie, respectiv la cererea ptr. clarificarea vechimii în muncă.

## Formular

**asupra perioadelor de angajare,  
asigurare, serviciu militar și de  
goluri în activitate din România**

### Zur Beachtung

Bitte Fragen in Blockschrift oder Maschinenschrift vollständig beantworten und möglichst in deutscher Sprache.

### Atenție

Rugăm să raspundeți în întregime la toate întrebările, pe cât posibil în limba germană. Folosiți mașina de scris sau scrieți de mână cu litere de tipar.

|   |   |   |
|---|---|---|
| Name des Versicherten   |   | Numele persoanei asigurate  |
| Vornamen des Versicherten<br><b>Rufname unterstreichen</b>  |   | Prenumele persoanei asigurate.<br><b>A se sublinia numele uzual</b>                           |
| Frühere geführte Namen  |   | Numele și prenumele anterioare  |
| Geburtstag des Versicherten   |   | Data nașterii persoanei asigurate   |
| Geburtsort des Versicherten   |   | Locul nașterii persoanei asigurate  |
| Wohnort des Versicherten<br>in Deutschland  |   | Domiciliul persoanei asigurate în<br>Germania   |
| Letzter Wohnsitz des Versicherten<br>in Rumänien  |   | Ultimul domiciliu în România al<br>persoanei asigurate  |
| bis wann? (Tag, Monat, Jahr)  |   | până în data de? (ziua / luna / anul)   |
| Namen der Eltern des<br>Versicherten mit Vornamen   |   | Numele și prenumele părinților<br>asiguratului  |
| Vater   |   | tata  |
| Mutter  |   | mama  |
| Staatsangehörigkeit   |   | Cetățenia   |
| Bei welchem Arbeitgeber in<br>Rumänien ist das Arbeitsbuch<br>verblieben?   |   | Ultimul loc de muncă unde a rămas<br>carnetul de muncă în România?                            |
| Das Arbeitsbuch ist in meinem<br>Besitz. Das Original oder eine Kopie<br>mit amtlichem Übereinstimmungs-<br>vermerk wird beigefügt. | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Carnetul de muncă se află în posesia<br>mea. Se anexează originalul sau o<br>copie legalizată |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Halten Sie sich im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland gewöhnlich (dauernd) auf?  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da  | Locuiți de obicei în Republica Federală a Germaniei (definitiv)?   |
| seit wann? (Tag, Monat, Jahr)   |  | de când? (ziua / luna / anul)  |
| Wohnsitz in den alten Bundesländern vom - bis   | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da  | Domiciliul în statele (landurile) federale vechi (exceptând teritoriul fostei RDG)<br>de la - până la  |
| Wohnsitz in den neuen Bundesländern vom - bis   | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da  | Domiciliul în statele (landurile) federale noi (teritoriul fostei RDG)<br>de la - până la  |
| <b>Sind Sie anerkannter Vertriebener oder Spätaussiedler im Sinne des Bundesvertriebenengesetzes (BVFG)?</b><br><br>(Falls ja, bitte Nachweis beifügen) | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da<br><br><input type="checkbox"/> ist beigefügt / se află în anexă | <b>Sunteți recunoscut ca expatriat sau repatriat (de origine germană) conform Legii RFG ptr. expatriați / repatriați?</b><br><br>(în caz afirmativ anexați dovada) |
| Sind Sie vertriebener Verfolgter und gehören Sie dem deutschen Sprach- und Kulturkreis an?  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da  | Sunteți persecutat - expatriat și aparțineți cercului de cultură și limbă germană?   |
| Sind Sie Angehöriger des Judentums und gehörten Sie früher dem deutschen Sprach- und Kulturkreis an?  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da  | Sunteți evreu și ați aparținut cercului de cultură și limbă germană?   |
| Wann haben Sie Ihr Herkunftsland verlassen (Monat, Jahr)?   |  | Cînd ați părăsit țara de origine (luna /anul)?   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Wurde in Rumänien Rente bezogen?</b>  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da  | <b>A fost primită o pensie în România?</b>  |
| Dauer des Rentenbezuges vom - bis  |  | Perioada în care a fost primită pensia de la - până la  |
| Art der Rente  | <input type="checkbox"/> Altersrente / Bătrânețe<br><input type="checkbox"/> Invalidenrente / Invaliditate<br><input type="checkbox"/> Hinterbliebenenrente / Urmaș<br><input type="checkbox"/> Kriegsofferrente / I.O.V.R.  | Felul pensiei   |
| Leistungsträger  | <input type="checkbox"/> Staatliche Sozialversicherung / Asigurări sociale de sta<br><input type="checkbox"/> Handwerksgenossenschaft / UCECOM<br><input type="checkbox"/> Landwirtschaftliche Genossenschaft / CAP<br><input type="checkbox"/> Sonstige / Alte sectoare | De cine a fost plătită pensia   |
| Name der Amtsstelle, die die Rentenleistung auszahlte  |  | Denumirea oficiului care a plătit pensia  |
| Nummer der Rentenmappe   |  | Numărul dosarului de pensie   |
| Tag der letzten Zahlung  |  | Data ultimei plăți  |
| Der letzte Rentenzahlabschnitt ist vorhanden und wird im Original oder als Fotokopie mit Übereinstimmungsvermerk beigefügt | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da  | Sunt în posesia ultimului cupon mandat poștal de plata pensiei și îl anezez în original sau într-o xerocopie legalizată |

#### Deutsche Beitragszeiten des Versicherten

#### Perioade de cotizare în Germania

|  |   |  |
|--|---|--|
| Wurde in Deutschland eine Beschäftigung oder Tätigkeit ausgeübt? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați fost angajat sau ați profesat în Germania? |
|--|---|--|

| <b>Aufstellung über Beschäftigungen und selbständige Tätigkeiten in Rumänien</b>  | <b>Perioade de angajare sau de activitate pe cont propriu (particular) în România</b>   |
|---|---|
| <p>In die nachfolgende Beschäftigungsaufstellung tragen Sie bitte alle Tätigkeiten (auch Lehr-, Praktikanten- oder Volontärzeiten) mit der <b>genauen</b> Berufsbezeichnung lückenlos in zeitlicher Reihenfolge ein. Angaben zu Arbeitgebern und Beschäftigungsarten sind vollständig und ohne Abkürzungen in <b>rumänischer</b> Sprache zu machen.</p> <p>Die Angaben in den Spalten 3 und 4 der Aufstellung dienen der Bestimmung des jeweils maßgebenden Wirtschaftsbereichs; sie sind nur für Zeiten ab 01.01.1950 notwendig. Zu diesem Zweck geben Sie bitte in der Spalte 3 genau an, welchen Haupterwerbszweck oder welche Funktion der jeweilige Betrieb hatte (z. B. Herstellung von Fernsehgeräten oder Möbeln, öffentliches Gesundheitswesen). War der Betrieb Teil einer größeren Unternehmenseinheit (z. B. eines Kombinats oder eines Trusts), beziehen sich die Angaben auf die größere Unternehmenseinheit. In Spalte 4 tragen Sie bitte ergänzend anhand der Tabelle die Nummer des Wirtschaftsbereichs ein, in die der Betrieb bzw. die größere Unternehmenseinheit nach Ihrer Einschätzung einzuordnen ist.</p> <p>Die Angaben in der Spalte 7 beziehen sich auf die wöchentliche Arbeitszeit. Wurde keine Volltagsbeschäftigung ausgeübt, ist die tatsächliche wöchentliche Arbeitszeit in Stunden anzugeben.</p> | <p>Completați tabelul următor cu datele tuturor activităților prestate (și perioade de ucenicie, practică, voluntariat) în ordine cronologică - fără întreruperi - și cu denumirea <b>precisă</b> a funcției. Denumirile întreprinderilor și ale locurilor de muncă trebuie completate în întregime-fără prescurtări - în <b>limba română</b>.</p> <p>Datele în rubricile 3 și 4 ale tabelului servesc la constatarea branșei economice; Datele sunt necesare numai pentru perioadele începând din data de 01.01.1950. În acest scop treceți în rubrica 3 cu exactitate ce profil de bază avea întreprinderea (de ex. fabricare de televizoare sau mobilă, domeniul de sănătate publică). În cazul că unitatea făcea parte dintr-o întreprindere mai mare (de ex. combinat sau trust) completați rubrica cu datele referitoare la întreaga întreprindere. În rubrica 4 treceți cu ajutorul tabelului cifra branșei economice în care se încadrează după părerea dvs. unitatea sau întreprinderea.</p> <p>Datele din rubrica 7 se referă la timpul săptămânal de lucru. Dacă nu ați lucrat o normă întreagă, treceți în rubrică timpul efectiv lucrat săptămânal pe ore.</p> |

| Lfd. Nr. | <b>Wirtschaftsbereich</b>   |
|----------|---|
| 1        | Energie- und Brennstoffindustrie einschl. Kohlebergbau (Stein- und Braunkohlenindustrie, Kokereien) |
| 2        | Chemische Industrie einschl. Salzbergbau (z. B. Kali- und Steinsalzindustrie)                       |
| 3        | Metallurgie einschl. Erzbergbau   |
| 4        | Baumaterialienindustrie   |
| 5        | Wasserwirtschaft  |
| 6        | Maschinen- und Fahrzeugbau  |
| 7        | Elektrotechnik/Elektronik/Gerätebau   |
| 8        | Leichtindustrie (Holz-, Glas- und Konfektionsindustrie, aber ohne Textilindustrie)                  |
| 9        | Textilindustrie (z.B. Faser-, Garn- und Stoffherstellung)   |
| 10       | Lebensmittelindustrie   |
| 11       | Bauwirtschaft   |
| 12       | Sonstige produzierende Bereiche (z. B. Verlage, Forschungszentren der Industrie)                    |
| 13       | Produzierendes Handwerk   |
| 14       | Land- und Forstwirtschaft   |
| 15       | Verkehr   |
| 16       | Post- und Fernmeldewesen  |
| 17       | Handel  |
| 18       | Bildung, Gesundheitswesen, Kultur und Sozialwesen   |
| 19       | Wissenschaft, Hoch- und Fachschulwesen  |
| 20       | Staatliche Verwaltung und Gesellschaftliche Organisationen  |
| 21       | Sonstige nichtproduzierende Bereiche (z. B. Sozialversicherung, Wohnungswirtschaft, Touristik)      |
| 22       | Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften (Mitglieder)*                                       |
| 23       | Produktionsgenossenschaften des Handwerks (Mitglieder)*   |
| *        | Arbeiter und Angestellte bei den Genossenschaften sind den Bereichen 11, 13 oder 14 zuzuordnen)     |

|    | <b>Branșa economică</b>   |
|----|---|
| 1  | Industria energetică și a combustibililor inclusiv exploatarea minelor de cărbuni (de ex. industria de huiță și lignit, cocserii) |
| 2  | Industria chimică inclusiv exploatarea salinelor (de exemplu industria de sare de potasiu și sare gemă)                           |
| 3  | Metallurgia inclusiv exploatarea minereurilor   |
| 4  | Industria materialelor de construcții   |
| 5  | Economia apelor   |
| 6  | Construcții de mașini și utilaje  |
| 7  | Electrotehnică / electronică / confecționare de aparataje   |
| 8  | Industria ușoară (industria lemnului, sticlei și de confecții cu excepția industriei textile)                                     |
| 9  | Industria textilă (industria producătoare de fibre, fire și stoffe)   |
| 10 | Industria alimentară  |
| 11 | Sectorul economiei de construcții   |
| 12 | Alte sectoare de producție (de ex. edituri, centre de cercetare din industrie)  |
| 13 | Meserii producătoare  |
| 14 | Agricultură și silvicultură   |
| 15 | Transporturi  |
| 16 | Poștă și telecomunicații  |
| 17 | Comerț  |
| 18 | Sectorul educație, cultură, mediul sanitar și de ocrotiri sociale   |
| 19 | Știință, învățământ superior și școli de specialitate (profesionale, postliceale etc.)  |
| 20 | Administrația de stat și organizații publice  |
| 21 | Alte sectoare neproducătoare (de ex. asigurări sociale, administrații locale, turism)   |
| 22 | Cooperative agricole de producție (membri)*   |
| 23 | Cooperative meșteșugărești (membri)*  |
| *  | Muncitorii și funcționarii din cooperative vor fi încadrați în branșa 11, 13, 14  |





|  |   |  |
|--|---|--|
| Wurde eine Beschäftigung in <b>bergbaulichen Betrieben</b> ausgeübt? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați fost angajat în <b>întreprinderi miniere</b> ?                           |
| vom - bis  |   | de la - până la  |
| Name und Ort des Betriebes   |   | Denumirea întreprinderii și localitatea                                      |
| Welche Mineralien wurden gefördert?                                  |   | Ce minereuri au fost exploatare?   |
| Art der Beschäftigung  |   | Specialitatea / ocupația   |
| Überwiegend unter Tage <b>oder</b> überwiegend über Tage             |   | în cea mai mare parte subteran <b>sau</b> în cea mai mare parte la suprafață |
| Erhielten Sie Schicht- oder Gedingelohn?                             |   | Ați primit salariu zilnic (pe ture) sau în acord?                            |

|  |   |   |
|--|---|---|
| Bestand ein <b>Arbeitsverhältnis bei Verwandten</b> ?  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați avut un <b>raport de muncă la persoane înrudite</b> ? |
| vom - bis  |   | de la - până la   |
| in welcher Berufsstellung                              |   | în ce funcție   |
| in welchem Betrieb                                     |   | în ce fel de întreprindere                                |
| Verwandtschaftsverhältnis (Ehegatte, Kind, Onkel usw.) |   | Gradul de rudenie (soț, soție, copil, unchi etc.)         |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Waren Sie Mitglied einer landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaft oder einer Produktionsgenossenschaft des Handwerks? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați fost membru cooperator al unei cooperative agricole de producție sau al unei cooperative de producție meșteșugărești? |
|---|---|---|

|   |   |   |
|---|---|---|
| Wurde eine Beschäftigung als Mitarbeiter in einem Staatssicherheitsdienst ausgeübt? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați exercitat o activitate la un Serviciu de securitate a statului? |
| vom - bis   |   | de la - până la   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Wurde eine Beschäftigung oder selbständige Tätigkeit während einem Rentenbezug ausgeübt? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați avut o angajare sau o activitate pe cont propriu în timpul primirii pensiei?   |
| vom - bis (bitte nähere Angaben in der Beschäftigungsaufstellung machen)                 |   | de la - până la (Va rugăm să menționați datele în tabelul perioadelor de angajare) |

|  |   |   |
|--|---|---|
| Wurde eine Tätigkeit als <b>Selbständiger</b> ausgeübt?                                | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați lucrat <b>pe cont propriu</b> ?                                     |
| vom - bis  |   | de la - până la   |
| in welchem Berufszweig (z. B. Landwirt, Handwerker, im Handel, Rechtsanwalt, Künstler) |   | în ce profesie (de ex. agricultor, meseriaș, în comerț, avocat, artist) |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Wurde eine Beschäftigung vor der Aussiedlung <b>außerhalb</b> Rumäniens ausgeübt?<br>(ggf. bitte auch Angaben in der Beschäftigungsaufstellung machen) | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da   | Ați lucrat în <b>străinătate</b> înainte de plecarea definitivă din România?<br><br>(Vă rugăm să menționați datele în tabelul perioadelor de angajare) |
| vom - bis  |   | de la - până la  |
| in welchem Land  |   | în ce țară   |
| Wurden für diese Beschäftigung Beiträge zur gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt?   | <input type="checkbox"/> nein / nu<br><input type="checkbox"/> ja, zur rumänischen Rentenversicherung da, la asigurările de pensie în România<br><input type="checkbox"/> ja, zur Rentenversicherung des Beschäftigungslandes / da, la asigurările sociale ale țării respective | Au fost plătite cotizații la Asigurările Sociale pentru această perioadă?  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Wurden freiwillige Beiträge zur rumänischen Rentenversicherung gezahlt? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați cotizat în mod voluntar la Asigurările de pensie din România? |
| vom - bis   |   | de la - până la   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Wurden Beiträge zur rumänischen gesetzlichen Rentenversicherung erstattet? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | V-au fost restituite cotizații plătite Asigurărilor Sociale din România? |
| vom - bis  |   | de la - până la  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Militärische und vergleichbare Dienstzeiten?  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Perioade militare sau echivalente?  |
| Dienst aufgrund gesetzlicher Wehrpflicht oder entsprechender Ersatzdienst                             |   | Ați fost militar în termen sau ați prestat un serviciu similar,   |
| vom - bis   |   | de la-până la   |
| Name und Standort der Einheit   |   | Denumirea și localitatea unității   |
| Waffengattung (Heer, Marine, Luftwaffe)   |   | Arma (armată terestră, marină, aviație)   |
| Dienstgrad  |   | Gradul militar  |
| Rekrutierungs- und Wehrdienstkreis  |   | Cercul de recrutare sau centrul militar   |
| Längerdienender Freiwilliger oder Soldat auf Zeit (ggf. auch im Anschluss an gesetzliche Wehrpflicht) |   | Ați efectuat serviciu militar ca soldat voluntar sau ca soldat în termen (eventual și în continuarea serviciului militar obligatoriu) |
| vom - bis   |   | de la - până la   |
| Berufssoldat  |   | Cadru militar permanent   |
| vom - bis   |   | de la - până la   |
| In vergleichbarer Position, z. B. bei der Polizei, im Strafvollzug oder beim Zoll                     |   | Ați fost într-o funcție echivalentă, de ex. la poliție, penitenciare sau vamă   |
| vom - bis   |   | de la - până la   |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Erfolgte in den Jahren 1939 bis 1942 eine Umsiedlung in das Deutsche Reich?</b> | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | <b>Ați fost repatriat între anii 1939 - 1942 în Reichul german?</b> |
| vom - bis  |   | de la - până la   |
| von - nach   |   | de la - până la   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Erfolgte eine Verschleppung in die ehemalige Sowjetunion (i. S. des § 1 Heimkehrergesetzes - HKG -) oder sind Zeiten als Häftling i. S. des § 1 Häftlingshilfegesetzes (HHG) zurückgelegt worden? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați fost deportat în fosta URSS (în sensul § 1 al Legii pentru repatriație - HKG -) sau ați avut perioade de detenție în sensul § 1 al Legii de ajutor pentru deținuți (HHG)? |
| vom - bis   |   | de la - până la   |
| Wurde während der Verschleppung in einem sowjetischen Arbeitsbetrieb gegen Entlohnung gearbeitet?   | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați fost remunerat ptr. munca prestată la o întreprindere sovietică, pe timpul deportării?  |
| vom - bis   |   | de la - până la   |
| In welcher Berufsstellung?  |   | în ce funcție?  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Haben Sie Kinder geboren?   | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Ați născut copii?   |
| Geburtstag des ersten Kindes  | 1.  | Data nașterii primului copil  |
| Arbeitsbeginn nach der Geburt   |   | începerea activității după naștere  |
| Geburtstag des zweiten Kindes   | 2.  | Data nașterii celui de-al doilea copil  |
| Arbeitsbeginn nach der Geburt   |   | începerea activității după naștere  |
| Geburtstag des dritten Kindes   | 3.  | Data nașterii celui de-al treilea copil   |
| Arbeitsbeginn nach der Geburt   |   | începerea activității după naștere  |
| Geburtstag des vierten Kindes   | 4.  | Data nașterii celui de-al patrulea copil  |
| Arbeitsbeginn nach der Geburt   |   | începerea activității după naștere  |
| Wurde nach Beendigung eines Mutterschutzes Mutterschaftsurlaub gewährt? (zunächst möglich für kranke Kinder, seit 1990 auch möglich unabhängig vom Gesundheitszustand des Kindes) | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Vi s-a acordat concediu pentru creșterea și îngrijirea copilului după încetarea unui concediu legal de maternitate? (mai întâi, posibil în caz de boală a copilului; din 1990, posibil independent de starea sănătății a copilului) |
| vom - bis   |   | de la - până la   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Ausbildungszeiten und berufliche Qualifikation                             | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | Periode de școlarizare / studii și de calificare profesională                                |
| <b>A</b> Allgemeinbildende Schule vom - bis                                |   | <b>A</b> Școală de cultură generală de la - până la  |
| <b>B</b> Qualifikation als <b>Facharbeiter</b> Ausbildungsstätte vom - bis |   | <b>B</b> Calificare profesională ca <b>muncitor</b> instituția de învățământ de la - până la |
| Abschluss bzw. Zuerkennung am Ausbildungsberuf                             |   | data absolvirii respectiv a acordării calificării în specialitatea                           |
| <b>C</b> Qualifikation als <b>Meister</b> Ausbildungsstätte vom - bis      |   | <b>C</b> Calificare ca <b>maistru</b> instituția de învățământ de la - până la               |
| Abschluss bzw. Zuerkennung am Meisterberuf                                 |   | data absolvirii respectiv a acordării calificării în specialitatea                           |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Noch Ausbildungszeiten und berufliche Qualifikation |   | în continuare perioade de școlarizare și calificare profesională  |   |
| <b>D</b>  | Fachschul- bzw. Techniker-Abschluss (mittlere Berufsbildung)<br>Ausbildungsstätte   |   | <b>D</b><br>Studii absolvite la școli de specialitate respectiv tehnice (studii medii)<br>instituția de învățământ  |
|   | vom - bis   |   |   |
|   | Abschluss bzw. Zuerkennung am<br>als  |   |   |
| <b>E</b>  | Hochschulabschluss<br>Ausbildungsstätte   |   | <b>E</b><br>Studii superioare<br>instituția de învățământ   |
|   | vom - bis   |   |   |
|   | Abschluss bzw. Zuerkennung am<br>als  |   |   |
| <b>F</b>  | Sonstige Qualifikation (z. B. Unteringenieur)<br>als  |   | <b>F</b><br>Alte calificări (de ex. subinginer)<br>în specialitatea<br>instituția de învățământ   |
|   | Ausbildungsstätte   |   |   |
|   | vom - bis<br>Abschluss bzw. Zuerkennung am  |   |   |
| <b>G</b>  | Waren Sie ggf. <b>nach</b> dem Erwerb einer dieser Qualifikationen noch zu Ausbildungszwecken beschäftigt (z. B. Praktikum, Vorbereitungsdienst)?<br>vom - bis  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da   | <b>G</b><br>Ați fost în eventualitate angajat <b>după</b> obținerea uneia dintre calificările de mai sus cu scopul unei școlarizări (de ex. practică, stagiul de pregătire)?<br>de la - până la   |
| <b>H</b>  | 1. Welche Ausbildungszeit (A - F) wurde im <b>Abendstudium</b> absolviert?<br>Ggf. wie groß war die zeitliche Inanspruchnahme durch das Studium (einschl. häuslicher Vorbereitungszeit und Schulwege)?<br>mehr als 20 Stunden / Woche?                          | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/><br>Pkt. / pozitia<br><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | <b>H</b><br>1. Care perioadă de școlarizare (A - F) a fost absolvită în <b>studiu seral</b> ?<br>în cazul dat, care a fost timpul solicitat pentru studiu (inclusiv timpul de pregătire acasă și drumul la școală)?<br>depășind 20 ore / săptămânal |
|   | 2. Welche Ausbildungszeit (A - F) wurde im <b>Fernstudium</b> absolviert?<br>Ggf. wie groß war die zeitliche Inanspruchnahme durch das Studium (bei Begleitunterricht ggf. einschl. Zahl der Unterrichtsstunden und Schulwege)?<br>mehr als 20 Stunden / Woche? | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/><br>Pkt. / pozitia<br><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da |   |
|   | War das Fernstudium von vornherein an bestimmte Rahmenzeitpläne gebunden?<br>Wurden regelmäßige Lernkontrollen durchgeführt?  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da<br><input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da                          |   |
| <b>I</b>  | Erfolgte eine Entsendung von einem Betrieb unter Weiterzahlung der Bezüge zur Fortbildung / Umschulung?<br>vom - bis  | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da   | <b>I</b><br>Ați fost trimis de către o întreprindere la cursuri / studii, fiind renumerat în continuare?<br>de la - până la   |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| Noch Ausbildungszeiten und berufliche Qualifikation  |   | În continuare perioade de școlarizare și calificare profesională   |  |
| <b>J</b> Haben Sie aufgrund langjähriger Berufserfahrung eine qualifizierte Tätigkeit vollwertig ausgeübt, für die eine der oben aufgeführten Berufsqualifikationen üblich war, ohne dass Sie eine solche Berufsqualifikation besaßen?<br><br>vom - bis<br><br>welche? | <input type="checkbox"/> nein / nu <input type="checkbox"/> ja / da | <b>J</b> Ați desfășurat în totalitate pe baza unei experiențe profesionale îndelungate o activitate calificată pentru care era necesară una din calificările profesionale de mai sus, fără a poseda o astfel de calificare profesională?<br><br>de la - până la<br><br>care? |  |
|  |   |  |  |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Erklärung des Antragstellers</b></p> <p>Ist die <b>Vorlage von Versicherungsunterlagen</b> erforderlich, bitten wir diese <b>im Original</b> einzusenden. Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mit der Anforderung meiner Versicherungsunterlagen vom zuständigen ausländischen Versicherungsträger unter Angabe meiner Anschrift einverstanden bin.</p> <p>Andere Unterlagen bitten wir im fremdsprachigen Original oder fremdsprachiger Kopie zu übersenden. Sofern Übersetzungen vorhanden sind, können diese beigelegt werden.</p> <p>Sollten Zeugnisse als Beweismittel übersandt werden, können die Noten oder entsprechende Beurteilungen unkenntlich gemacht werden.</p> <p>Ich versichere wahrheitsgemäß, dass ich alle Fragen nach bestem Wissen und Gewissen beantwortet habe. Ich bin mir bewusst, dass meine Angaben nachgeprüft werden können und dass ich bei falschen Angaben die Einleitung eines Strafverfahrens zu gegenwärtigen habe.</p> <p>Ich nehme davon Kenntnis, dass die angeforderten personenbezogenen Daten unter Beachtung des Bundesdatenschutzgesetzes erhoben werden.</p> <p>Alle noch in meinem Besitz befindlichen Unterlagen, die zur Klärung der Zeiten dienen können, füge ich bei.</p> <p>Zum Beispiel kommen hierfür folgende Unterlagen in Betracht:</p> <p><b>Arbeitsbuch</b></p> <p><b>Arbeitsbescheinigungen / bzw. Zeugnisse</b></p> <p><b>Schulzeugnisse</b></p> <p><b>Abschlusszeugnisse / Diplome</b></p> <p><b>Militärdienstbescheinigungen</b></p> <p><b>Krankheitsbescheinigungen</b></p> <p><b>Rentenbescheide / Rentenzahlabschnitte</b></p> <p><b>Ersatzweise Zeugenerklärungen möglichst von Arbeitskollegen, bzw. Bekannten, Freunden, die über Ihre Verhältnisse aus eigener Kenntnis Aussagen machen können.</b></p> <p><b>Sind keine derartigen Personen vorhanden, können auch Zeugenerklärungen verwandter Personen eingereicht werden.</b></p> | <p><b>Declarația petiționarului</b></p> <p>În cazurile când se cer <b>dovezi de asigurare</b>, rugăm acestea să fie trimise în <b>original</b>. Declar că sunt de acord să se trimită organelor de asigurare din străinătate cererea ptr. reconstituirea actelor mele de vechime în muncă, în care să fie înscris domiciliul meu actual.</p> <p>În cazul altor acte rugăm a se trimite originalul în limba străină sau o xerocopie legalizată a actului străin. Dacă posedați traduceri le puteți anexa.</p> <p>În cazul în care trimiteți diplome ca acte doveditoare, notele sau calificativele obținute pot fi șterse.</p> <p>Declar că am răspuns la toate întrebările conform adevărului, cu cea mai bună știință și conștiință. Sunt conștient că datele declarate de mine pot fi verificate și că pot fi sancționat pe cale penală.</p> <p>Iau la cunoștință că datele mele personale sunt tratate conform Legii-RFG ptr. apărarea datelor.</p> <p>Anexez toate actele pe care le posed și care ar putea ajuta la clarificarea perioadelor de vechime.</p> <p>Ne referim de exemplu la următoarele acte:</p> <p><b>Carnet de muncă</b></p> <p><b>Adeverințe de muncă / certificate de serviciu</b></p> <p><b>Dovezi de școlarizare</b></p> <p><b>Certificate de absolvire / Diplome</b></p> <p><b>Certificate de serviciu militar</b></p> <p><b>Certificate de boală</b></p> <p><b>Decizii de pensii / cupoane poștale de primire a pensiei</b></p> <p><b>În lipsă de dovezi se pot înainta declarații de martori, pe cât posibil de la colegi, respectiv cunoștințe, prieteni, care cunosc situația dvs. din experiența lor proprie.</b></p> <p><b>În caz că nu aveți astfel de martori puteți înainta declarații din partea rudelor.</b></p> |
| <hr/> Ort, Datum / Localitatea, Data  | <hr/> Unterschrift des Antragstellers (Vor- und Zuname) /<br>Semnătura petentului (Numele și prenumele)   |